

- | | |
|--|---|
| <p>1 Lection un / Prime lection
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>2 Lection duo / Secunde lection</p> <p>3 Lection tres / Tertie lection</p> <p>4 Lection quatro / Quarte lection</p> <p>5 Lection cinque / Quinte lection</p> <p>6 Lection sex / sexte lection
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>7 Lection septe / Septime lection
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>8 Lection octo / Octave lection
QUESTIONES
Lista de vocabulos</p> <p>9 Lection novem / None lection
LE DIE DE HUGO. 1: LE MATINO
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i>
<i>Explicationes</i>
<i>Exercitio</i></p> <p>10 Lection dece / Decime lection
LE DIE DE HUGO. 2: TRAVALIO
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>11 Lection dece-un / Dece-prime lection
„SI IO HABEVA PECUNIA, IO
COMPRAREA UN AUTO...“
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i>
<i>Exercitio</i></p> <p>12 Lection dece-duo / Dece-secunde lection
SYNOPSE DEL FORMAS VERBAL
Lista de vocabulos</p> <p>13 Lection dece-tres / Dece-tertie lection
„LE PROFESSOR DEL ROSAS BRUN“
QUESTIONES</p> | <p>Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>14 Lection dece-quatro / Dece-quarte lection
Phrases structural con -(e)nte. Vide § 34!
QUESTIONES
<i>Explicationes</i>
<i>Exercitio</i></p> <p>15 Lection dece-cinque / Dece-quinte lection
Lista de vocabulos</p> <p>16 Lection dece-sex / Dece-septe lection
LA FAMILIA DE HUGO
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i>
EXERCITIO</p> <p>17 Lection dece-septe / Dece-septime lection
LE VETERE GRANPATRE
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>18 Lection dece-octo / Dece-octave lection
IN LE GRANDE MAGAZIN
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>19 Lection dece-novem / Dece-none lection
VIAGE IN TRAINO CON COMPANIA
CURIOSSE
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i>
EXERCITIO</p> <p>20 Lection vinti / Vintesime lection
IN UN HOTEL E UN RESTAURANTE
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> <p>21. Lection vinti-un / Vinti-prime lection
I. HUGO COMO ORATOR PUBLIC
QUESTIONES
Lista de vocabulos
<i>Explicationes</i></p> |
|--|---|

1) "Interlingua - Instrumento moderne de communication international", Ingvar Stenstrom

1 Lection un / Prime lection

Vos vide un libro, un (1) libro nigre (4). Le (2) libro es nigre. Esque le libro es nigre? Si, senior, illo (6) es nigre. Esque le libro es grande? No, senior, le libro non (11) es grande; illo es micre. - Io prende (8) un libro blanc. Nunc io ha duo libros. Un libro + (plus) un libro = (es) duo libros (3). Esque io ha duo libros nigre (5)? No, senior, vos ha un libro nigre e un libro blanc.

Ecce un senior! Ille es elegante. Que face (8) ille? Ille sta ante un banco. Esque on vide duo seniores (3)? No, on vide solmente un senior, sed ille non es sol. Un seniora sede sur le banco.

Lista de vocabulos – список слов

prime	первый	nunc	теперь
vos	вы	ha	имеет
vide	видите	e	и
libro	книга	ecce	вот
nigre	черный	ille	он
es	есть	face	делает
esque	разве	sta	стоит
illo	он, она, оно	ante	перед
no	нет	banco	скамейка
mi	мой, мои	solmente	только
micre	миниатюрный	sed	но
io	я	sol	один, единственный
prende	беру	seniora	дама, госпожа
senior	господин	sede	сидит

Explicationes - Объяснения

1) un (произносится [ун]) - неопределенный артикль, выражающий категорию неопределенности объекта. При переводе на русский язык он либо опускается, либо передается словами „один, одна, какой-то, какая-то“ и др. Если неопределенный артикль не используется в подлежащем предложения на интерлинге, то в русском переводе это подлежащее помещается в конец фразы, например:

Un puero entrava in le camera. В комнату вошел мальчик.

2) le ([ле]) - определенный артикль, свидетельствующий о том, что речь идет о предмете (лице) уже известном читателю: *le libro, le libros nigre* (книга, черные книги). Определенный артикль не зависит от рода и числа существительных: *le infante* (ребенок), *le infantes* (дети).

3) -s, -es - Эти окончания указывают на множественное число имен существительных. Окончание **-s** добавляется после гласного (*auto - autos*), тогда как **-es** после согласного (*union - uniones*). Стоит отметить, что присоединение к существительному окончания множественного числа не изменяет место ударения в слове. Окончание **-(e)s** используется для обозначения множественного числа в следующих языках: английском, французском, испанском, португальском, голландском, немецком, латинском и греческом. (В четырех последних языках **-(e)s** является одним из возможных окончаний).

Exercitio - Упражнение

Переведите:

1. Скамейки, белые скамейки.
2. Разве два господина сидят на скамейке?

4) *nigre* - качественное прилагательное. Как правило, прилагательные следуют за определяемыми существительными (точно также, как в романских языках), однако малосложные и наиболее употребительные прилагательные могут предшествовать им: *un bon amico* (хороший друг), *le grande libro* (большая книга), *le juvene senior* (молодой господин), *le vetule amicos* (старые друзья).

5) *Libros nigre* (черные книги). Имя прилагательное имеют единственную форму, не зависящую от рода и числа существительных.

6) *Si, illo es nigre* (Да, она черная). Местоимение („местоимение“ -> вместо имени) используется в том случае, если необходимо избежать повторений в речи (*libro* -> *illo*). Слова, обозначающие лица мужского рода, заменяются местоимением „*ille*“ („он“). Местоимение „*illa*“ („она“) служит заменой для слов, которые указывают на лица женского рода. Вместо остальных существительных (предметов, понятий и т. д.), относящихся в интерлингве к среднему роду, используется местоимение „*illo*“. При этом, „*ille*“ обозначает „он“ и „тот“, а „*illa*“, в свою очередь, - „она“ и „та“. Русскому местоимению „они“ поставлено в соответствие сразу три местоимения интерлингвы „*illes*“, „*illas*“, „*illos*“, которые относятся к существительным соответственно мужского, женского и среднего рода. Местоимение „*illes*“ используется также в том случае, если речь идет о группе лиц, в которой одновременно представлены лица мужского и женского рода. Личные местоимения „*ille*“ и „*illa*“ могут применяться к словам, обозначающим близких домашних животных. Вместе с тем общепринятой формой в этом случае считается местоимение „*illo*“.

Exercitio

Закончите следующие фразы требуемыми личными местоимениями:

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 3. Esque le libro/s es blanc? | Si, ... (...) es blanc. |
| 4. Esque le senior/es es elegante? | Si, ... (...) es elegante. |
| 5. Esque le seniora/s es elegante? | Si, ... (...) es elegante. |

2 Lection duo / Secunde lection

Le juvene senior riguarda le juvene dama. Illa (6) es un senioreta belle, e ille la (7) riguarda con interesse. Nostre amico es un senior elegante, sed illa tamen le (7) riguarda sin interesse. - Nos debe constatar (9) iste factio „tragic“ jam nunc. - Ille pensa: „Io es fatigate; io debe seder (9)“. Ille dice a illa (12): „Excusa (10) me, senioreta! Esque vos permitte que io me sede?“ Illa non responde per parolas, sed face un signo con la capite.

QUESTIONES - Вопросы

1. Que face le senior?
2. Esque ille la riguarda sin interesse?
3. Qui es elegante?
4. Que pensa le juvene senioreta?
5. Esque le senior es multo fatigate?

Lista de vocabulos

secunde	второй	debe	должны
juvene	молодой	iste	этот
illa	она	factio	факт
senioreta	девушка	jam	уже
con	с	seder	сидеть

interesse	интерес	dice	говорит
tamen	однако	per	предлог творит. падежа
sin	без	parolas	слова
nos	мы	capite	голова
multo	очень		

Explicationes

7) Личные местоимения

Един. число	Подлежащее		Дополнение		
1 лицо	io	я	me	меня, мне	
2 лицо	tu	ты	te	тебя, тебе	
3 лицо	м. р.	ille	он	le	его, ему
	ж. р.	illa	она	la	ее, ей
	с. р.	illo	он, она, оно	lo	его, ее; ему, ей

Множ. число	Подлежащее		Дополнение		
1 лицо	nos	мы	nos	нас, нам	
2 лицо	vos	вы	vos	вас, вам	
3 лицо	м. р.	illes	они	les	их, им
	ж. р.	illas	они	las	их, им
	с. р.	illos	они	los	их, им

se (= себя, -ся, -сь) - возвратное местоимение: *Ille se raso* (он бреется).

on - неопределенное местоимение. Конструкции с неопределенным местоимением интерлингвы соответствуют безличным предложениям русского языка:

on dice - говорят, *on vende* - продают.

8) *vide* (= видит), *prende* (= берет), *face* (= делает), *sta* (= стоит), *sede* (= сидит) - глаголы из урока 1, т. е. слова, которые обозначают действие. В уроке 2 мы находим „*reguarda, debe, pensa, dice, permitte*“ и другие. Все эти глаголы стоят в форме настоящего времени, *le presente*, которая указывает на то, что действие происходит в данный момент времени (или всегда). В интерлингве, форма глагола в *Presente* всегда оканчивается на одну из букв: **-a**, **-e** или **-i**. Причем, эти окончания остаются неизменными для всех лиц.

9) *Constatar* (делать вывод, констатировать), *seder* (сидеть), *audir* (слышать), *finir* (кончать) - глаголы, стоящие в неопределенной форме (в инфинитиве). Инфинитив - это базовая форма глагола, которая приводится в словарях. Вообще говоря, инфинитив в интерлингве является единственной формой, которая необходима для правильного образования остальных форм глагола. Глагол в интерлингве всегда оканчивается на **-r**. Таким образом, для получения формы настоящего времени (*le presente*) следует отбросить конечный согласный **-r**. Запомните! Место ударения при этом сместится на другой слог, в сравнении с ударением в инфинитиве.

Exercitio

Переведите на интерлингву:

1. Вы видите девушку на скамейке?
2. Да, сударь, я ее вижу.
3. Вы должны ее видеть!
4. Она не только молода, но (*ma, sed*) также (*anque, etiam*) и красива.
5. Что ей говорит молодой человек?
6. Наша девушка не отвечает.

10) Excusa! (= Простите!). Это форма повелительного наклонения (императива) - форма, которая служит для выражения приказа или побуждения к действию. Формы императива и Presente совпадают по написанию, однако их легко отличают друг от друга, поскольку форма императива не требует подлежащего.

Exercitio

Переведите:

7. Ответьте мне! (Ответь мне!).
8. Садитесь (Садись) на скамейку!
9. Смотрите! (Смотри!)

11) non (= не) помещается непосредственно перед словом, на которое приходится отрицание.

12) a - это предлог. Предлог „a“ вместе с последующим артиклем „le“ образует слитную форму „al“. За предлогами могут следовать самостоятельные местоимения, которые отличаются от местоимений-подлежащих формами „me“ и „te“ (взамен „io“ и „tu“):

Ille facit un signum a me (a te, a ille, a illes etc). Он подает мне (тебе, ему, им и т. д.) знак.

3 Lection tres / Tertie lection

In lection 4 (quatro) nos vide le continuation del (14) historia in lection 2.

Nunc nos conta:

0	= zero	1e	= prime
1	= un	2e	= secunde
2	= duo	3e	= tertie
3	= tres	4e	= quarte
4	= quatro	5e	= quinte
5	= cinque	6e	= sexte
6	= sex	7e	= septime
7	= septe	8e	= octave
8	= octo	9e	= none
9	= novem	10e	= decime
10	= dece	11e	= dece-prime
11	= dece-un	20e	= vintesimo
20	= vinti	21e	= vinti-prime
21	= vinti-un	30e	= trentesimo
30	= trenta	40e	= quarantesime
40	= quaranta	50e	= cinquantesime
50	= cinquanta	60e	= sexantesime
60	= sexanta	70e	= septantesime
70	= septanta	80e	= octantesime
80	= octanta	90e	= novantesime
90	= novanta	100e	= centesimo
100	= cento	1000e	= millesime
1000	= mille		

2487 = duo milles quatro centos octanta-septe

1951 = mille novem centos cinquanta-un

1000000 = un million; duo milliones etc.

+ plus
- minus
x vices
: dividite per
= es

Explicationes

13) Существует два вида числительных: *un* (один), *duo* (два) и т. д. - количественные числительные (*numeros cardinal*); *prime* (первый), *secunde* (второй) и т. д. - порядковые числительные (*numeros ordinal*). Вообще говоря, все порядковые числительные можно было бы образовать из количественных прилагательных путем отбрасывания конечного гласного (если таковой имеется) и присоединения суффикса **-esime**. (Обратите внимание на ударение!). Однако, это правило рекомендуется применять к числительным десяткам от 20 и выше, поскольку в основах многих производных слов лежат исторические латинские корни:

le vintésime (двадцатый), *le trentésime* (тридцатый) и т. д.

Exercitio

Напишите словами:

76.
135.
1971.
12 434.
778 903.
18 765 432.
32 x 4 = 128 (x = vices).
Седьмой.
Девяносто третий.
Десятый.
Одиннадцатый.
Восемнадцатый.
Девятнадцатый.

Дата в интерлингве, в отличие от даты в русском языке, передается количественным числительным: *le duo de octobre* (второе октября). Исключение составляет лишь первое число каждого месяца: *le prime de septembre* (первое сентября).

14) *Le continuation del* (del = de + le) *historia* (продолжение истории). Предлог „**de**“ всегда сливается с „**le**“ и образует „**del**“: *le libros del amicos* (книги друзей).

Exercitio

Переведите:

14. Друг молодого человека.
15. История нашего друга.
16. Он считает слова урока (считать = contar).

4 Lection quatre / Quarte lection

Quando illes sedeva (15) ibi, sur le banco, un presso le altere, un de su amicos /de ille/ (28) passava. Ille salutava, sed nostre heroe non videva, non audiva. Altere cosas le absorbeva troppo, e ille non le remarcava. Tune le amico se approachava e critava a voce forte: „Bon die, Hugo! Como sta tu?“ – „Eh ... oh, salute! Gratias, ben! E tu?“ respondeva Hugo, qui se sentiva embarrassate. Illes parlava alcun minutas, sed le conversation non esseva interessante.

QUESTIONES

1. Ubi es nunc le juvene senioreta e le juvene senior?
 2. Esque illes es sol?
 3. Como dicer „parlar a voce forte“ per un altere parola?
 4. Proque non responde nostre heroe?
 5. Que debeva facer le amico de Hugo pro salutar le?
 6. A que pensava Hugo?
 7. Proque le duo amicos non parlava longe?
-

Lista de vocabulos

quando	когда	critava	закричал
illes	они	voce	голос
sedeva	сидели	die	день
ibi	там	Como sta tu?	Как поживаешь?
presso	у, возле	salute	привет
altere	другой	alcun	несколько
su	его, ее, их	sed	но
audiva	услышал	esseva	был
cosas	вещи	ubi	где
tunc	тогда	proque	почему
longe	длинный		

Explicationes

15) Окончание **-va** говорит о том, что действие глагола совершилось (или совершалось) в прошлом.

Он сидит (сегодня). *Ille sede (hodie).*

Он сидел (вчера). *Ille sedeva (heri).*

Отбросив конечный **-r** инфинитива „*seder*“, мы получим форму „*sede-*“ (основа Presente). Присоединение к ней **-va** даст форму прошедшего времени (Passato) „*sedeva*“. Примеры:

говорить - говорю - говорил: *parlar - parla - parlava*;

слышать - слышу - слышал: *audir - audi - audiva*.

Внимание! Форма *Passato* в интерлингве (на **-va**) обозначает как законченное, так и незаконченное действие в прошлом. Вот как следует перевести две первые фразы этого урока:

Quando illes sedeva ibi ...un de su amicos / de ille / passava.

Когда они сидели там ... прошел один из его друзей.

Ille salutava, sed nostre herge non videva, non audiva.
Он поздоровался, но наш герой не видел, не слышал.

Прошедшее законченное время интерлингвы (*Perfecto*) рассматривается в следующем уроке.

5 Lection cinque / Quinte lection

Quando le amico le ha abandonate (16), Hugo pote lassar su pensatas retornar a iste juvene femina charmante. Ille ha discoperite un maniera de informar se concernente illa. Illa lege un libro. Ille, qui es in general un homine assatis discrete, es hodie un poco indiscrete (29), ille reguarda in su libro de illa (28) e vide que illa lege un libro re le Nationes Unite (16) e altere organisationes international. Illo es scribite (16) in interlingua - le moderne idioma auxiliar que ille ha vidite (16) utilisate in libros e periodicos medical. Hugo es un studente de medicina e vole devenir un medico.

QUESTIONES

1. Que face le juvene femina?
2. Que face Hugo?
3. Proque ha ille devenite indiscrete?
4. Qual libro lege illa?
5. In que lingua es le libro scribite?
6. Ubi ha Hugo vidite iste lingua?
7. Ha ille legite le libro?

Lista de vocabulos (Начиная с этого урока, глаголы будут представлены в форме инфинитива)

abandonar	покидать	un poco	немного
poter	мочь	su	свою
lassar	оставить	re	о, насчет
pensata	мысль	scriber	писать
retornar	возвратиться	inter	между
femina	женщина	lingua	язык
discoper	обнаружить	periodico	журнал
maniera	способ	studente	студент, -ка
leger	читать	medicina	медицина
homine	человек, мужчина	voler	хотеть
assatis	достаточно	qual	который
hodie	сегодня	medico	врач
que	что		

Explicationes

16) ha ...-te: ha abandonate (scribite, discoperite): покинул (написал, обнаружил).

Таким образом, прошедшее законченное время (*Perfecto*) образуется при помощи вспомогательного слова „**ha**“ + основа глагола (*abandona-*, *scribe-*, *discoperi-*) + **-te**. По соображениям исторического характера, буква **-e-** переходит в **-i-** в тех случаях, когда инфинитив оканчивается на **-er**: (*scrib-e-r* -> *scrib-i-te*).

Форма глагола с **-te** на конце представляет собой причастие прошедшего времени (*Participio passate*). В связи с этим, слова „*parlate, audite, scribite*“ могут выступать также в роли прилагательных.

Exercitio

Проработайте материал уроков 1 – 5, поставив все глаголы:

1. в Passato (форма на **-va**) и
2. в Perfecto (форма на **-te**).

6 Lection sex / sexte lection

Ille prende un decision: „Io apprendera (17) iste lingua. Io comenciara immediatamente. Io visitara un bibliotheca pro cercar un manual e un dictionario.“ - Quando ille ha retornate a casa, ille attaccava con grande diligentia le programma de studio que ille habeva (18) fixate pro hodie. Ille intendeva aprender multo (19) rapidamente (19) su prime lection de interlingua. Le thema del lection es: „Le division del tempore“. Primo (19) ille apprendeva le nomines del dece-duo menses del anno: januario, februario, martio, april, maio, junio, julio, agosto, septembre, octobre, novembre, decembre.

QUESTIONES

1. Esque Hugo pote leger interlingua?
2. Proque vole ille aprender iste lingua?
3. Que intendeva ille facer in le bibliotheca?
4. Esque ille es diligente?
5. Dice (= Explica) in interlingua que un „dictionario“ es!
6. A que utiliza vos un „manual“?

Lista de vocabulos

comenciar	начинать	multe	много
pro	для того, чтобы	rapide	быстрый
cercar	искать	divider	разделять
a casa	домой	tempore	время
attaccar	атаковать	primo	сначала
diligentia	прилежание	nomine	название
studio	учеба	mense	месяц
intender	намереваться	anno	год

Explicationes

17) -ra добавляется к основе Presente для образования формы будущего времени (*Futuro*): **visitara**, **apprendera**, **finira** (посетит, выучит, закончит). Если необходимо выразить действие, которое совершится в ближайшем будущем, то в этом случае используется следующая грамматическая конструкция: вспомогательный глагол „**va**“ + неопределенная форма глагола (инфинитив):

Illa va prender lo. Она возьмет это (сейчас или скоро).

18) Различные формы трех важных глаголов представлены таблицей:

Infinitivo	Presente	Passato	Futuro	Participio passate
haber (иметь)	ha(-be) (имею)	habeva (имел)	habera (буду иметь)	habite -
esser (быть)	es (есть)	esseva (был)	essera (буду)	essite -
vader (идти)	va (иду)	vadeva (шел)	vadera, ira (пойду)	vadite -

Эти наиболее используемые во всяком языке глаголы имеют в Presente (т. е. в самом распространенном времени), как вы уже успели заметить, сокращенные формы: *ha, es, va*. В повелительном наклонении, тем не менее, используется полная форма глаголов:

Habe! - Имейте! (Имей!); *Vade!* - Идите! (Иди!).

Sia - форма императива глагола „**esser**“: *Sia assi!* (Пусть будет так!).

19) При помощи суффикса **-mente** (**-amente**, после конечного **-с**) можно образовать наречия практически из всех прилагательных. Например:

Поезд быстрый.	<i>Le trajno es rapide.</i>
Поезда быстрые.	<i>Le trajnos es rapide.</i>
Поезд едет быстро.	<i>Le trajno va rapidamente.</i>
Поезда едут быстро.	<i>Le trajnos va rapidamente.</i>
<i>Practic</i> (практический).	<i>Practicamente</i> (практически).

-o - еще один суффикс наречий, который в некоторых случаях заменяет **-mente**:

primo во-первых; *secundo* во-вторых; *tertio* в-третьих; *multo* очень.

Помимо наречий, образованных от прилагательных, существуют также наречия исторические („*nunc*“ или „*ora*“ - сейчас, „*ibi*“ или „*illac*“ - там) и составные („*non del toto*“ - вовсе нет, „*a pena*“ - едва).

7 Lection septe/Septime lection

Tosto ille habeva apprendite le nomines del menses. Isto le semblava multo facile (20), e postea (= post isto) ille legeva a voce alte le septe dies del septimana: dominica (20), lunedì, martedì, mercuridi, giovedì, venerdì, sabbato. Dominica significa „le die del Domino Deo“, lunedì es in latino „lunse dies“, i. e. „le die del luna“, martedì es „le die del deo del guerra, Mars (Marte)“ („Martis dies“), mercuridi „le die de Mercurius (Mercurio)“ („Mercurii dies“), giovedì „le die de Jupiter (Jove)“ („Jovis dies“), venerdì „le die del dea del amor, Venus (Venere)“ („Veneris dies“). Sabbato es de origine (20) hebreo.

„Il es importante que io los sape ben pro poter fixar le datas e dies de mi (28) incontras futur con ILLA“, ille murmurava.

Jam Hugo soniava de novo supra su manual de interlingua!

QUESTIONES

1. Esque le nomines del menses es difficile in interlingua?
2. Quando pote on vider le luna, in le die o in le nocte?
3. Que es le adjectivo correspondent al substantivo „origine“?
4. Hugo „murmura“. Esque ille parla a voce alte o basse?
5. Proque vole ille aprender si ben le nomines del dies?

6. Ha Hugo ben apprendite le dies? (Vide le illustration!)

Lista de vocabulos

tosto	скоро	Domino Deo	Господь Бог
isto	это	in latino	на латыни
facile	легкий	luna	луна
a voce alte	вслух	i. e. (isto es)	т. е. (то есть)
dīe	день	amor	любовь
septimana	неделя	origine	происхождение
domīnica	воскресенье	hebreē	еврейский
lunedī	понедельник	los	их
martedī	вторник	saper	знать
mercuredī	среда	mi	мои
jovedī	четверг	incontro	встреча
venerdī	пятница	con	с
sabbato	суббота	soniar	мечтать
significar	значить	de novo	снова
nocte	ночь	supra	над
postea	затем, позже	o	или

Explicationes

20) Второе правило произношения: Ударение в прилагательных и существительных приходится на гласный, который предшествует предпоследнему согласному или предпоследней группе согласных в том случае, если они оканчиваются на:

-le, -ne, -re:	<i>facile</i> (легкий); <i>nomine</i> (название); <i>tempore</i> (время).
-ic, -ica, -ico:	<i>technic</i> (технический); <i>technico</i> (техник).
-ide, -ido:	<i>timide</i> (застенчивый); <i>acido</i> (кислота).
-ula, -ulo:	<i>regula</i> (правило); <i>angulo</i> (угол).
-ime:	<i>ultime</i> (последний).

Окончание множественного числа **-s** не учитывается в этом правиле ударения. Так, в слове *tempores* (времена) ударение падает на тот же слог, что и в слове *tempore* (время).

8 Lection octo/Octave lection

Hugo faceva un effortio pro concentrar su pensatas e continuar su studio:

„Trenta dies in novembre,
in april, in junio e septembre,
vinti–octo in solo un,
in omne alteres trenta–un.“

Le anno es dividite (21) in 365 (tres centos sexanta–cinque) dies. Un die consiste de vinti–quatro horas, un hora ha sexanta minutas e in cata minuta il ha sexanta secundas.

Etiam un secunda pote esser longe, benque illo es le periodo le plus curte (22) in le mesura practic del tempore. Quando on attende alcuna o alcuno, illo es longissime (23). „Curte“ (o „breve“) es le opposite de „longe“.

QUESTIONES

1. Que die es hodie? (Dominica etc.)
2. Que data es /il/ hodie? (Il es le prime /die/ de julio. Il es le /die numero/ octo de novembre, etc.)
3. Que hora es il? (Il es tres /horas/ e dece–novem /minutas/ = 3h19. Il es quatro /horas/ e cinquanta /minutas/ = 4h50 = dece minutas ante cinque = cinque horas minus dece /minutas/. 10h15 = dece horas e dece–cinque o: dece horas e un quarto. 18h30 = dece–octo horas e trenta o: dece–octo horas e un medie.)
4. Quando arriva le traino? (Le traino arriva a 20h27 = a vinti /horas/ e vinti–septe o: a octo e vinti–septe del vespere o: del postmeridie.)
5. Que die esseva heri?
6. Que die essera deman?
7. A que hora arriva illes?

Lista de vocabulos

solo	только	longissime	длиннейший
omne	все	opposito	антоним
divider	делить	numero	номер
hora	час	Que hora es il?	Который час?
cata	каждый	post	после
il ha	имеется, есть	quarto	четверть
secunda	секунда	medie	половина
etiam	также	traino	поезд
benque	хотя	del vespere	вечера
practic	практический	del postmeridie	после полудня
alcuno	кто–то (м. р.)	heri	вчера
alcuna	кто–то (ж. р.)	deman	завтра

Explicationes

21) Пассивный залог в интерлингве выражается при помощи одной из форм глагола „**esser**“ (es, esseva, essera и др.) + причастие прошедшего времени (Participio passate) требуемого глагола, за которым, как правило, следует предлог „**per**“:

Le libro es comprate (esseva comprate, ha essite comprate, essera comprate) per multes.

Книгу покупают (покупали, купили, купят) многие.

Таким образом, конструкция пассивного залога в интерлингве строится также, как в английском и французском языках.

Exercitio

Переведите:

1. Книгу написал доктор.
2. Книги были написаны им.
3. Книга была написана преподавателем (университета).
4. Разве письма (*litteras*) будут написаны секретарем (*secretari-o*, или *-a*, если речь идет о женщине) ?.
5. Программа была завершена (*finir*) президентом (*presidente*).

22) Степени сравнения прилагательных и наречий образуются при помощи слов „plus“ („minus“) и „le plus“ („le minus“), которые помещаются перед их основной формой (положительной). При этом получают соответственно сравнительную и превосходную степени сравнения. Например:

Un avion vola plus rapidement.
Un rocchetta vola le plus rapidemente.

Самолет летит быстрее.
Ракета летит быстрее всех.

23) **-issime** придает прилагательным оттенок значимости:

<i>longe</i> (длинный)	- <i>longissime</i> (длиннейший);
<i>docte</i> (образованный)	- <i>doctissime</i> (чрезвычайно образованный);
<i>car</i> (дорогой)	- <i>carissime</i> (очень дорогой).

Соответствующая форма для наречий **-issimo**:

ben (хорошо) - *benissimo* (очень хорошо).

Форма **-issimamente**, разумеется, также возможна.

Exercitio

Переведите:

Улла красива, Бригитта красивее, но Анна красивее всех.
Существительное - самое важное слово.
Этот способ такой же простой, как и другой (этот = *iste*).

9 Lection novem / None lection

LE DIE DE HUGO. 1: LE MATINO

Nunc nos vole accompaniar Hugo durante un die ordinari de su vita.
A septe horas del matino un horologio eveliator face su ruito terribile su/pe/r le tabula presso le lecto de Hugo. Ille se (24) leva - sin grande entusiasmo, io suppose - se rase per un ratorio electric, brossa le dentes e se lava in le camera de banio e postea ille se vesti rapidamente.
Post haber preparate un jentaculo modeste ille mangia e lege le novae le plus importante in su jornal quotidian, que le postero le ha apportate de bon hora.

Phrases structural

<i>io me rase</i>	<i>nos nos rase</i>
<i>tu te rase</i>	<i>vos vos rase</i>
<i>ille se rase</i>	<i>illes se rase</i>
<i>illa non se rase</i>	<i>illas non se rase</i>
<i>illo non se rase</i>	<i>illos non se rase</i>
<i>on se rase</i>	

Attention al position del pronomines personal:

io me rase,
io me raseva,
io me ha rase,
io me rase,
io me rasea (27),
sed: io debe rase me.
Rase me! Vide § 25!

QUESTIONES

1. Como dicer „acompaniar“ in altere parolas?
2. Esque vos ama dormir in le matino o levar vos de bon hora?
3. “Ha tu brossate tu dentes?” demanda le matre a su infante in le matino.

Scribe altere questiones que illa pote demandar in le matino!

Lista de vocabulos

ordinari	обычный	banio	ванная
vita	жизнь	vestir se	одеваться
eveliator	будильник	jentaculo	завтрак
ruito	шум	mangiar	кушать
terribile	ужасный	nova	новость
tabula	стол	jornal	газета
lecto	кровать	postero	почтальон
supponer	предполагать	amar	любить
electric	электрический	matre	мать
dente	зуб	infante	ребенок
camera	комната		

Explicationes

24) *Ille se leva* = Он поднимается. „**Se**“ - возвратное местоимение, т. е. местоимение, которое указывает на тот же объект, что и подлежащее, но выступает при этом в функции дополнения. В русском языке возвратное значение глаголу придает частица, которая остается неизменной для всех лиц. В отличие от местоимений русского языка, возвратные местоимения интерлингвы изменяются по лицам:

Io me lava	Я умываюсь	Nos nos lava	Мы умываемся
Tu te lava	Ты умываешься	Vos vos lava	Вы умываетесь
Ille se lava	Он умывается	Illes se lava	Они умываются
Illa se lava	Она умывается	Illas se lava	Они умываются

25. Мы уже коснулись с вами порядка слов в предложении. Краткое изложение сути этого вопроса в виде примеров следует ниже:

1. <i>Hugo vide le banco.</i>	Хуго видит скамью.
2. <i>Hugo non vide le banco.</i>	Хуго не видит скамьи.
3. <i>Hugo non lo vide.</i>	Хуго ее не видит.
4. <i>Hugo vide le grande banco brun.</i>	Хуго видит большую коричневую скамью.
5. <i>Esque Hugo vide le banco?</i>	Разве Хуго видит скамью?
6. <i>Vide Hugo le banco?</i>	Видит ли Хуго скамью?
7. <i>Esque Hugo lo vide?</i>	Разве Хуго ее видит?
8. <i>Lo vide Hugo?</i>	Хуго ее видит?
9. <i>Hugo pote vider lo.</i>	Хуго может ее увидеть.
10. <i>Ille da su libro a Eva.</i>	Он дает свою книгу Еве.
11. <i>Ille da su libro a illa.</i>	Он дает свою книгу ей.
12. <i>Ille le da su libro.</i>	Он дает ему свою книгу.
13. <i>Ille la lo da.</i>	Он ей ее дает.
14. <i>Le libro de Hugo.</i>	Книга Хуго.

Explicationes

1. Общепринятым порядком слов в интерлингве считается: подлежащее + сказуемое + дополнение.
2. „**Non**“ и сходные с ним наречия помещаются перед словом, которое они определяют.
3. Если в роли дополнения выступает личное местоимение, то его ставят перед глагольной формой. Если глагол представлен формой инфинитива или императива, то местоимение–дополнение следует за глагольной формой:

<i>Ille la dice.</i>	Он ей говорит.	<i>Dice la!</i>	Скажите ей!
<i>Nos lo vide.</i>	Мы видим это.	<i>Nos vole vider lo.</i>	Мы хотим видеть это.

4. Большинство прилагательных следует за определяемыми существительными. Малосложные и часто встречаемые прилагательные предшествуют им:

<i>un evento remarcabile</i>	- замечательное событие;
<i>un bon nova</i>	- хорошая новость.

- 5–8. Вопросы, на которые можно ответить словами „да“ или „нет“ либо начинаются частицей „**esque**“, этим „акустическим вопросительным знаком“, либо строятся с использованием инверсного порядка слов (подлежащее помещается за основным глаголом). Сравните вопросительные предложения в русском языке и интерлингве:

<i>Esque tu videva iste film?</i>	- (Разве) Ты видел этот фильм?
<i>Videva tu iste film?</i>	- Видел ли ты этот фильм?

9. Местоимение, выступающее в функции прямого дополнения, занимает свое место в соответствии с общепринятым порядком слов в интерлингве (см. пункт 1) в том случае, если глагол взят в форме инфинитива или императива (см. пункт 3).

10–11. Перед косвенным дополнением обычно стоит предлог „**a**“.

12. См. пункт 3.

13. Если прямое и косвенное дополнение одновременно выражены личными местоимениями, то косвенное дополнение предшествует прямому дополнению:

<i>Anna me pete de passar le jornal a illa.</i>	Анна просит меня передать ей газету.
<i>Io la lo passa.</i>	Я ей ее (газету) передаю.

Запомните! Ритм и ударение в некоторых случаях могут потребовать изменения порядка слов. В таких случаях следует соблюдать одно условие: ясность предложения от этого не должна пострадать!

Exercitio

Переведите:

1. Когда он увидел книгу, он купил ее.
2. Утром он работает плохо, хуже, чем он это делает вечером.
3. Разве она хотела (захотела) дать ему книгу?
4. Да, она ему ее дала.
5. У вас тоже есть новые книги?
6. Она мне их купила.

10 Lection dece / Decime lection

LE DIE DE HUGO. 2: TRAVALIO

Ante le comenciamento del lectiones al universitate resta un hora, durante le qual (26) ille studia un libro de medicina, ille lo lege con interesse, benque illo es multo difficile como omne libros medical. Illos sempre es difficile, nunquam simple o amusante. Un professor qui (26) veni ab un altere urbe va visitar les iste die e va pronunciar un discurso que (26) es multo importante. Le discurso del professor es importante, si, si, sed le pensatas del studente vola sovente a cosas que (26) non appertine al thema, a un certe parco, a un certe banco, a un certe puera, „de qui (26) io non mesmo cognosce le nomine, io idiota“, ille pensa. Post haber ascoltate duo discursos ille va a un bibliotheca pro continuar su studio usque al lunch (o: prandio) que (26) ille prende a medietate in un restaurante modic ubi le studentes sole mangiar. In le postmeridie le attende tres horas de studio e un demonstration in le clinica del hospital. Post un altere repasto il es allora jam vespere e tempore pro retornar a casa.

Phrases structural (Pronomines relative)

Le pronomines es in:

Nominativo	Le persona/s/ qui canta. Le cosa/s/ que es sur le tabula.
Genitivo	Le persona/s/ de qui io cognosce le nomine/s/. Le persona/s/ cuje nomine/s/ io cognosce. Le cosa/s/ de que io cognosce le nomine/s/.
Dativo	Le persona/s/ a qui io da le libro. Le cosa/s/ a que on non pote parlar.
Accusativo	Le persona/s/ que io vide. Le cosa/s/ que io vide.

Le persona qui = le persona le qual etc.
Le personas qui = le personas le quales etc.
Le cosa que = le cosa le qual etc.

Vide § 26!

Lista de vocabulos

travalio	работа	parco	парк
comenciamento	начало	puera	девушка
studiar	изучать	de qui	которого (-ой)
sempre	всегда	non mesmo	даже не
nunquam	никогда	cognoscer	знать
simpl(ic)e	простой	ascoltar	слушать
ab	из, от	usque a	до (о времени)
urbe	город	lunch = prandio	ленч, обед
discurso	речь	modic	скромный
volar	летать	soler	иметь привычку
sovente	часто	clinica	клиника
appertiner	принадлежать	repasto	еда
un certe	некоторый	alora	тогда
cantar	петь		

Explicationes

26) Относительные местоимения (*le pronomines relative*) „**qui**“ и „**que**“ переводятся на русский язык словами: **который** (-ая, -ое, -ые). Местоимение „**qui**“ используется лишь в том случае, когда оно относится к лицу и при этом выступает в функции подлежащего подчиненного предложения. Во всех остальных случаях используется „**que**“. Примеры:

<i>Le infante qui plora.</i>	Ребенок, который плачет.
<i>Le trajno que parti.</i>	Поезд, который отходит.
<i>Le femina que io non incontrava antea.</i>	Женщина, которую я не встречал раньше.

Для ясности смысла можно использовать „**le qual**“ (единственное число) и „**le quales**“ (множественное число), если речь идет об уже известных из контекста словах. Например:

*Le cavallo e le asino, **le qual** non esseva sellate, curreva a velocitate equal.*
Лошадь и осел, **который** не был оседлан, бежали с одинаковой скоростью.

*Le cavallo e le asino, **le quales** (или **que**) non esseva sellate...*
Лошадь и осел, **которые** не были оседланы...

Русскому местоимению „**чей**“ соответствует в интерлингве „**cuje**“ (от латинского „*cuius*“) или сочетание „**del qual/es**“, а также „**de qui**“ (о лицах) или „**de que**“ (о прочем). Словосочетанию „**тот** (та, то, те), **который** (-ая, -ое, -ые)“ поставлено в соответствие „**lo que**“ в интерлингве. Например:

<i>Lo que on vole, on pote facer.</i>	Все (То) , что захочешь - можно сделать.
<i>Io non sape lo, que ille pensa.</i>	Я не знаю того, о чем он думает.

*Nos visitava plure museos, **lo que** esseva multo interessante.*
Мы посетили много музеев, **что** было очень интересно.

Все это может показаться вам несколько сложным. Загляните, все же, в соответствующую главу грамматики языка, который вы изучали в школе и сделайте сравнение!

11 Lection dece–un/Dece–prime lection

„SI IO HABEVA PECUNIA, IO COMPRAREA UN AUTO ...“

Post un die inusualmente (29) dur nostre Hugo bicycla a casa. Le via es longe, e il es pesante bicyclar. „Si io haveva pecunia, io comprarea (27) un vetere auto“, ille pensa. „In tal caso io donarea mi bicyclo a mi fratre qui sempre se lamenta que le sue (28) es si mal que illo es quasi inusabile (30). Io non plus besoniarea viagiari per autobus quando il face mal tempore - e non me sentirea fatigate justo nunc! Un auto usate non costarea multo, sed probabilemente mi moneta non sufficerea. Il es inevitabile que un vetere auto exige reparationes. Un camerada qui possede un tal auto dice que illo costa summas incredibile.“

QUESTIONES

1. Como veni Hugo a casa?
2. Proque pensa ille a un auto?
3. Proque non pensa ille a un nove auto?
4. Que facerea Hugo si ille haveva pecunia?
5. Que facerea vos?

Lista de vocabulos

moneta, pecunia	деньги	si... que	настолько... что
comprare<u>a</u>	купил бы	mal	плохой
automobile	автомобиль	besonio	необходимость
inusualmente	необычно	viagiar	путешествовать
bicyclar	ехать на велосипеде	autobus	автобус
via	путь	usate	поддержанный
pesante	тяжелый	costar	стоить
vetere	старый	probabile	вероятный
tal	такой	sufficere<u>a</u>	хватило бы
fratre	брат	camerada	товарищ
le sue	зд. его	creder	верить
quasi	почти	nove	новый

Explicationes

27) Ille comprarea un auto, si ille habeva moneta. Он купил бы автомобиль, если бы он имел деньги. Глагольная форма (*comprarea*), выражающая действие, выполнение которого ставится в зависимость от условия (явного или подразумеваемого), называется формой условного наклонения (*le conditional*). Форма *Conditional* используется также в косвенной речи для выражения будущего действия в прошедшем времени (согласование времен):

Ille dice: „Io prendera un altere traino“. Он говорит: „Я поеду другим поездом“.
Ille diceva que ille prenderea un altere traino. Он сказал, что он поедет другим поездом.

28) Ниже предложены примеры на использование притяжательных прилагательных и притяжательных местоимений:

Ecce un auto! Вот автомобиль!

- | | |
|--|--|
| • <i>Illo es mi auto, illo es le mie.</i> | • Это мой автомобиль, он мой . |
| • <i>Illo es tu auto, illo es le tue.</i> | • Это твой автомобиль, он твой . |
| • <i>Illo es su auto, illo es le sue.</i> | • Это его, ее автомобиль, он его, ее . |
| • <i>Illo es nostre auto, illo es le nostre.</i> | • Это наш автомобиль, он наш . |
| • <i>Illo es vostre auto, illo es le vostre.</i> | • Это ваш автомобиль, он ваш . |
| • <i>Illo es lor auto, illo es le lore.</i> | • Это их автомобиль, он их . |

Nostre autos es plus rapide que le lores. Наши автомобили более быстрые, чем их.

Таким образом, притяжательные местоимения выступают в роли существительных. Они приобретают окончание множественного числа **-s**, а если потребуется, то и окончание рода (**-a, -o**):

*Ille labora die e nocte pro **le suos**.* Он работает день и ночь для **своих**.

Из урока 5 нам уже известно как поступают в тех случаях, когда необходимо отличить мужской род от женского:

- | | |
|--|----------------------------------|
| • <i>Ille lege su libro.</i> | Он читает (свою) книгу. |
| • <i>Ille lege su libro de illa.</i> | Он читает ее книгу. |
| • <i>Ille lege le libro de illa.</i> | Он читает ее книгу. |

29) Словообразование.

Описание грамматики интерлингвы в основном закончено. Большинство следующих параграфов этого приложения будет посвящено словообразованию, очень интересному и познавательному подразделу, который вам пригодится при изучении многих европейских языков. В этой связи, интересно себе представить ту выгоду, которую бы извлекли для себя народы Азии и Африки, изучая интерлингву в качестве первого иностранного языка. В этом случае они бы приобрели своего рода языковой трамплин, который позволил бы им приобщиться к передовым достижениям стран Запада в области технологии. В любом случае, вне зависимости от того, что они думают о нашей культуре, эта культура и знание европейских языков пригодятся им для экономического развития, тем более, что будущее этих народов сейчас трудно оценить. Переходя непосредственно к словообразованию отметим, что, то, что мы обычно называем термином „слово“, может часто подразделяться на более мелкие части - морфемы.

Морфемой называют наименьшую часть слова, которая несет в себе смысл. Так, слово „**il/leg/al/itate/s**“ состоит из пяти морфем: базовой морфемы **-leg-** и четырех морфем-аффиксов: префикса **in-** (ставшим вследствие ассимиляции **il-**), суффиксов **-al-**, **-itate** и морфемы **-s**. Последнюю морфему называют также окончанием склонения. Базовая морфема **leg** + морфема существительного - **e** дают существительное „**lege**“ (закон). В последующих параграфах этого приложения слова будут разделяться на морфемы при помощи знака "/". Это поможет нам объяснить структуру международных слов. Ниже представлено этимологическое объяснение некоторых терминов:

- аффикс = „**ad**“ (при-) + „**fix**“ (соединенный);
- префикс = „**prea**“ (перед) („**pre**“ в интерлингве) + „**fix**“;
- суффикс = „**sub**“ (под, после) + „**fix**“;
- инфикс = „**in**“ (в) + „**fix**“.

Ассимиляцией („**ad**“ (к) + „**simile**“ (сходный)) называют явление, которое мы только что наблюдали на примерах слов „аффикс“, „суффикс“ и в самом слове „ассимиляция“. Оно означает, что конечный звук морфемы становится похожим, полностью или частично, на следующий за ним согласный. Таким образом, **in-** ассимируется.

Префикс **in-** придает отрицательное значение существительным и прилагательным.

in/usual	необычный	im/matur	незрелый
in/capabile	неспособный	im/patiente	нетерпеливый
in/certe	неопределенный	im/possibile	невозможный
in/discrete	нескромный	ir/real	нереальный
il/legal	нелегальный	ir/regular	нерегулярный
il/limitate	безграничный	ir/refutabile	неопровержимый
il/logic	нелогичный	il/legibile	нечитаемый
im/bapt/is/a/bile	непередаваемый	ir/responsabile	безответственный

Префикс **in-** и его производные в глаголах и отглагольных существительных имеет значение „в, вовнутрь“. Примеры:

in-vader (*vader* - идти) вторгаться; **in-vasion** - вторжение; **im-braciar** (*bracio* - рука) - обнимать, охватывать.

Exercitio

Назовите антонимы: 1. utile. 2. probabile. 3. tolerante. 4. justitia. 5. reparabile.

30) -bile - суффикс, который чаще всего соответствует русским -ем/ый (-ая, -ое, -ые), имеет значение „то, что можно (действие глагола)“, например:

<i>usar</i> (использовать)	- <i>usabile</i> (используемый; который можно использовать);
<i>portar</i> (нести)	- <i>portabile</i> (носимый);
<i>leger</i> (читать)	- <i>legibile</i> (читаемый);
<i>audir</i> (слышать)	- <i>audibile</i> (который можно услышать);
<i>honorar</i> (почитать)	- <i>honorabile</i> (почитаемый).

12 Lection dece-duo/Dece-secunde lection

SYNOPSIS DEL FORMAS VERBAL

A cinque horas:

Iste seniora es un cantatrice, illa ama **cantar**. Illa **cantara** a sex horas.

Iste senior, in le confortabile, non ama le musica. A sex horas ille **suffrera** quando ille **audira** le cantatrice.

A duo minutas ante sex:

Illa **va cantar**.

A sex horas:

Le seniora **canta**, e nostre amico in le confortabile, ille **suffre** quando ille **audi** le cantar (31) del seniora.

A septe horas:

Le seniora **ha cantate**. Le senior **ha suffrite**.

Ille **ha audite** le musica infernal, ille dice a un altere senior: „Inter sex horas e septe iste terrible femina **cantava**. Oh, como io **suffreva**! Io **audiva** sonos infernal, benque io probava **coperir** mi aures per le manos pro non audir.“ Le altere senior respondeva: „Iste femina es mi marita. Vos ha suffrite un hora, io - un vita ...“

Iste cantatrice *non* es Birgit Nilsson, Illa non face le homines **suffrer**.

Imperativos

Canta plus forte! Non **suffre**, amico! **Audi** le tonos bellissime!

Conditional

Si on lo permitteva, illa **cantarea** sempre, io **suffrerea** constantemente, e io **audirea** sin interruption su terrible voce.

Lista de vocabulos

synopse	резюме	probar	пытаться
confortabile	кресло	coperir	закрывать, покрывать
musica	музыка	aure	ухо
suffrer	страдать	mano	рука
inferno	ад	marita	жена
sono	звук	tono	тон, звук
idea	идея	voce	голос

Explicationes

31) Le cantar = пение. Если форма инфинитива берется с определенным артиклем (а иногда и с окончанием множественного числа), то глагол выступает в роли существительного. Например:

- **Le mangiar** es necessari pro viver. **Еда** необходима для жизни.
- **Le susurrar** del motor. **Урчание** мотора.
- **Le deber**. **Долг**.
- **Le deberes**. **Долги**.

Наконец мы коснулись всех форм глагола. Эта глава является самой сложной главой всей грамматики.

13 Lection dece–tres/Dece–tertie lection

„LE PROFESSOR DEL ROSAS BRUN“

Un die Hugo debeva visitar un professor de medicina pro dar le un essayo - un parte de su examination. De facto Hugo habeva visitate iste professor un vice antea - o plus tosto su jardin - in le nocte e sin esser invitate. A ille (33) visita ille pensava nunc, passante (34) le multe e belle rosieros (33) in le jardin. Le professor esseva cognoscite como cultivator–amator de rosas e un die le jornales habeva communicate que un congresso de jardineros (37) in le urbe irea vider, le die sequente, le rosas del professor. Il occorreva in le vespere ante iste die, que Hugo e alcun altere studentes, post un celebration allegrissime, se sentiva inspirate pro facer ancora plus rar, rarissime, le rosas de lor car e estimate professor. In le silentio del clar nocte estive le gruppo de studentes marchava secretamente al jardin e pingeva in colores le plus diverse, brun, verde, jalne, omne rosas del duo grande rosieros al ambe lateres del entrada del casa ...

Un poco disagradabile revenir nunc ... Hugo face sonar le campana electric. On aperir. In le porta sta illa - „su“ senioreta del parco!

QUESTIONES

1. Explica nos, que es un „essayo“!
2. Que pote on vider in un jardin?
3. Como exprimer le idea „rar“ in altere parolas?
4. Es il un occurrentia rar que studentes ha „celebrationes“?
5. Que diceva, crede vos, le professor vidente le rosas brun?

Lista de vocabulos

dar	(с)давать	essayo	зачет
parte	часть	examine	экзамен
de facto	фактически	vice	раз
antea	раньше	visita	посещение
rosiero	розовый куст	amator	любитель
congresso	съезд	ir = vader	идти
sequente	следующий	occurrer	случаться, происходить
allegre	веселый	rar	редкий
ancora	еще	silente	молчаливый
car	дорогой	estive	летний
clar	ясный	pinger	рисовать
grupo	группа	verde	зеленый
calor	жара	ambe	оба, обе (прил.)
jalne	желтый	entrada	вход
latere	сторона	facer sonar	звонить
campana	звонок	aperir	открывать
disagradabile	неприятный		

Explicationes

32) Ille (= тот) обозначает объект, который находится на отдалении от говорящего, **iste** (= этот) - объект, расположенный поблизости:

Iste auto es plus grande que ille auto. Этот автомобиль больше, чем тот (автомобиль).

33) **-iero** обозначает разновидность дерева или куста. Примеры:

- **rosa** (роза) - **rosiero** (розовый куст);
- **pomo** (яблоко) - **pomiero** (яблоня);
- **pira** (груша) - **piriero** (груша);
- **persica** (персик) - **persichiero** (персик).

Запомните! Буква „h“ в слове „persichiero“ введена для того, чтобы сохранить произношение звука [к].

14 Lection dece–quatro/Dece–quarte lection

Sin dubita vos comprende, car lector, le surprisa de Hugo. Su facie es rubie e etiam le (35) del juvena (36) (o: illo del juvena). Ille nota isto con satisfaction subite. Etiam illa le ha recognoscite, le sympathic juvene qui sedeva presso illa in le parco un belle die - „mute como un pisce“. Certo ille habeva comprendite que illa es un estraniera (37) e ille non osava parlar con illa in un lingua estranie. Sed nunc il es Hugo qui surprinde illa: ille parla fluentemente interlingua, lo que surprinde etiam ille ipse un poco. „io es contente revider vos! Io volerea parlar con professor A. Es ille a casa?“ - „Si, entra in le bibliotheca e attende un momento, per favor. Io va cercar le“, illa dice e dispare.

Attendente (34) ille admira le plancas plenate ab solo a tecto per milles de libros cuje dorsos in omne colores le impressiona como un ver obra de arte - e in su mente ille forma le phrases per le quales ille la proponera un nove incontro.

Phrases structural con -(e)nte. Vide § 34!

1. Un persona qui canta es un persona **cantante**.
2. Un persona qui suffre es un persona **suffrente**.
3. Un persona qui audi es un persona **audiente**.
4. **Cantante** on produce tonos.
5. **Legente** iste libro vos apprende interlingua.
6. **Audiente** le cantar ille coperiva su aures.
7. Il es facile rider con le **ridentes** e difficile plorar con le plorantes. (IG)

QUESTIONES

1. Esque iste nove incontro es un surprisa pro vos?
2. Proque nota ille con satisfaction que le facie de illa es rubie?
3. Crede vos que ille ama „facies rubie in general“?
4. Ha Hugo studiate ben su lectiones de interlingua?
5. Explica que es un bibliotheca!

Lista de vocabulos

dubita	сомнение	volerea	хотел бы
lector	читатель	per favor	пожалуйста
facie	лицо	disparer	исчезать
rubie	красный	planca	полка
juvene	молодой человек	plenar	заполнять
notar	отметить	solo	пол
subite	внезапный	tecto	крыша
recognoscer	узнавать	cuje	чей

mute	немой	dorso	зд. корешок
como	как	ver	настоящий
pisce	рыба	obra	произведение
certo	конечно	mente	разум
estraniera	незнакомка	proponer	предлагать
fluer	течь	producere	производить
fluentemente	бегло	rider	смеяться
ipse	сам	plorar	плакать
revider	снова увидеть		

Explicationes

34) -nte (-ente, если речь идет о глаголе с основой на **-i**) присоединяется к форме Presente и образует прилагательное, т. е. причастие настоящего времени (le participio presente).

На русский язык эта форма может также переводиться деепричастием.

См. примеры, представленные в конце урока 14 первой половины учебника „Textos“.

Так, в примерах 4 и 6 при переводе на русский язык мы скорее применим сложноподчиненное предложение, начинающееся с „Когда“, а в примере 5 лучше воспользоваться деепричастием.

Exercitio

Переведите:

1. Больной мужчина.
2. Удивительный вопрос.
3. Открывая дверь, она увидела молодого человека.
4. Разговаривая (когда он разговаривал) с незнакомыми людьми, он был вежлив.

35)

- **Le facie** de mi soror e **le** de mi patre. Лицо моей сестры и (лицо) моего отца.
- **Le fratres** de Petro e **il/les** de Paulo. Братья Петра и (братья) Павла.
- **Le sorores** de Petro e **il/las** de Paulo. Сестры Петра и (сестры) Павла.
- **Le autos** de Petro e **il/los** de Paulo. Автомобили Петра и (автомобили) Павла.

Если контекст известен, то в трех последних примерах можно сказать: „**les de Paulo**“. Во избежание повторений, существительные можно заменить либо определенным артиклем (для единственного числа), либо личными местоимениями **il/les**, **il/las**, **il/los** (для множественного числа).

36) -o / -a. Если слово, обозначающее лицо (существо) мужского рода, оканчивается на **-o**, то вполне естественно ожидать, что окончанием женского рода окажется **-a**.

Если вопрос различения полов является существенным, то для такого случая в интерлингве предусмотрены специальные слова, например:

- **patre** (отец) - **matre** (мать);
- **viro** (мужчина) - **femina** (женщина);
- **tauro** (бык) - **vacca** (корова).

Разница между словами типа „сын - дочь“ может показаться не столь важной, поэтому говорят:

- **filio** (сын) - **filia** (дочь);
- **cosino** (кузен) - **cosina** (кузина);
- **catto** (кот) - **catta** (кошка) и т. д.

37) **-ero / -era** обозначают „мужчина / женщина, который (-ая) занимается чем-либо (иногда характеризуется чем-либо)“. Например:

- **estranie** (незнакомый) - **estraniero** (незнакомец);
- **jardin** (сад) - **jardin/ero** (садовник);
- **posta** (почта) - **post/ero** (почтальон);
- **libro** (книга) - **libr/ero** (продавец книг);
- **banca** (банк) - **banch/ero** (служащий банка или банкир).

38) **-eria** обозначает профессию или место работы: **jardin/eria** (сад).

Sr. Lundgren, le librero, es le possessor (собственник) de un grande libreria.

Господин Лундгрэн, книготорговец, является владельцем большого книжного магазина.

15. Lection dece-cinque / Dece-quinte lection

Illa reveni dicente (34) que le professor es occupate ancora alcun minutas, sed ille le preca attendere. „Con grande placer“, ille responde sin un momentetto (39) de hesitation, accentuante (34) le parola „grande“ forsan un poco troppo forte.

E nunc ille comencia demandar la un multitude de questiones: De ubi illa veni? Que face illa in iste pais? E ille non mesmo oblida le question importante: „Que es vostre nomine?“ Certo ille non proba celar su interesse in illa! Illa voluntarie le narra, que illa es studente de scientias social, que illa ha un camera presso le professor, qui es multo amabile, illa assecura que illa trova toto si agradabile. Le professor e su marita ha un jardin si belle con rosas e altere flores meravillose... Audiente (34) la mencionar le parola „rosas“ Hugo hasta cambiar del thema de lor conversation, inquiete que le escappara le occasion de proponer le nove incontro, illes parla de toto, e certo illes es de accordo del avantages de un idioma commun como interlingua ... On audi le passos del professor approchar se in le camera vicin. Sed cinque secundas suffice pro finir lor conversation e dicer lo essential (40): „Pote nos revider nos le sabbato proxime?“ - „Oh, si! A que hora?“ - „A septe horas, si isto es bon pro vos. Io venira cercar vos hic?“ - „Si, si, de accordo! A revider!“ - „A revider!“

Lista de vocabulos

precar	просить	trovar	находить
placer	нравиться	toto	все
forzan	может быть	flor	цвет
de ubi	откуда	meravillose	чудесный
pais	страна	hastar	спешить
oblidar	забывать	cambiar	изменить
celar	прятать	escappar	зд. упускать
voluntarie	охотно	passo	шаг
narrar	рассказывать	vicin	соседний
scientia	наука	sufficer	быть достаточным
amabile	любезный	proxime	будущий
assecurar	утверждать	hic	здесь

Explicationes

39) **-etto / -etta** образуют уменьшительные от существительных или придают им оттенок дружеской привязанности. **-etto** - более употребительная форма. **-etta** используется в тех случаях, когда речь идет о лицах (существах) женского рода или о словах, которые оканчиваются на **-a**. Например:

- **pacco** (пакет) - **pacchetto** (пакетик);
- **furca** (вилы) - **furchetta** (вилка);
- **statua** (статуя) - **statuetta** (статуэтка).

-ette придает прилагательным разговорный оттенок: *belle* (красивый) - *bellette* (красивенький). Попробуйте самостоятельно отыскать другие примеры прилагательных с **-ette** в конце, и переведите их на русский язык!

40) *Lo essential* (главное) можно рассматривать как сокращенную форму для выражения „*illo que es essential*“ („то, что является главным“). Это нейтральная конструкция. Примеры:

- *lo importante* (важное);
- *lo necessari* (необходимое).

16. Lection dece–sex / Dece–sexte lection

LA FAMILIA DE HUGO

Le familia de Hugo habita un urbe non lontan del urbe universitari e ille sovente visita su parentes le dominicas e altere dies libere. Su familia consiste de su patre, qui es un ferroviario - non multo ric, sed con su proprie casa - su matre, „le melior matre del mundo!“ - duo fratres e duo sorores, omnes plus juvene que Hugo, excepte un soror. Lor parentes ha, alora, cinque infantes, tres fillos e duo filias - un familia bastante grande! Un soror es maritate—su marito es le fratre affin de Hugo.

Quando Hugo iste vice pare inexpectate al focar familial, su matre le reprocha: „Proque non ha tu annunciate in avantia que tu veni a casa! Io haberea potite cocer te un de tu plattos favorite.“ - „Toto que tu coce, oh Matre e Regina del domo, es mi piatto favorite“, ille dice, e adde pro jocar, in un sufflo theatral, „si on lo compara con le mangiar del restaurante del studentes!“

QUESTIONES

1. Es le distantia longe inter le urbe ubi Hugo studia e su urbe natal?
2. Quante personas ha il in le familia de Hugo?
3. Que es „un piatto favorite“? Explica per parolas simple in interlingua!
4. Que es le opposito de „lonian!“?

Lista de vocabulos

familia	семья	maritar se	жениться
lontan	отдаленный	fratre affin	шурин
parentes	родители	apparer	показаться
libere	свободный	expectar	ожидать
patre	отец	focar	очаг
ferrovia	железная дорога	annunciar	объявлять
ric	богатый	in avantia	заранее
proprie	собственный	haberea potite	смогла бы
casa, domo	дом	cocer	приготовить
le melior	самый лучший	platto	блюдо
mundo	мир	favorite	любимый
soror	сестра	regina	королева
excepte	за исключением	addar	прибавлять
filio	сын	jocar	шутить, играть

bastante достаточно
distantia расстояние

sufflo шепот
quante сколько

Explicationes

41) -al один из самых распространенных суффиксов международной лексики, служащий для образования прилагательных из существительных. Основными значениями этого суффикса являются: „то, что принадлежит чему–либо“, „то, что характеризует что–либо“. Например:

- **cultura** (культура) - **cultur/al** (культурный);
- **nation** (нация) - **nation/al** (национальный);
- **loco** (место) - **local** (местный);
- **tempore** (время) - **temporal** (временный);
- **lege** (закон) - **legal** (законный).

Если существительное оканчивается на гласный, то перед **-al** он опускается.

Иногда суффикс **-al** приобретает форму **-ial**. Причем, если основа существительного содержит согласный „l“, то общепринятой формой прилагательного считается форма на **-ar**:

- **familiar** (знакомый, фамильярный) - **familial** (семейный);
- **regula** (правило) - **regular** (регулярный).

-ari - еще один вариант суффикса **-al** (соответствующий английскому **-ary**, французскому **-aire**, испанскому и итальянскому **-ario**). Этот суффикс считается малопродуктивным, поскольку он редко используется в словообразовании. Примеры:

- **revolution/ari** (революционный), **legend/ari** (легендарный).

-in - („происходящий от чего–либо“) встречается редко:

- **femina** (женщина) - **feminin** (женский);
- **mar** (море) - **marin** (морской).

Этот суффикс, однако, широко используется в научной среде при образовании многих новых слов.

-il - непродуктивный суффикс, т. е. он практически не участвует в словообразовательном процессе. Тем не менее, этот суффикс можно встретить в устойчивых международных словах, таких как:

- **vir/il** (мужественный); **puer/il**, **infantil** (инфантильный);
- **cive** (гражданин) - **civ/il** (гражданский).

-ic - чаще всего встречается в словах греческого происхождения:

- **geograph/ic** (географический);
- **systemat/ic** (систематический);
- **log/ic** (логический);
- **enthusiast/ic** (полный энтузиазма).

-ose - „полный чего–либо“, „богатый чем–либо“:

- **dolor** (боль) - **dolorose** (болезненный);
- **dubita** (сомнение) - **dubitose** (сомнительный);
- **periculo** (опасность) - **periculose** (опасный).

Может возникнуть вопрос: не слишком ли много иметь до 7 различных окончаний, зачастую лишь незначительно отличающихся друг от друга, для образования прилагательных из существительных? Оказывается, с практической точки зрения вовсе нет, поскольку слова с этими суффиксами сначала можно встретить в приведенной форме, а лишь затем самостоятельно приступить к построению новых слов.

Так, встретив в тексте на интерлингве слова „viril“ и „feminin“ (или, что вполне возможно, в тексте на одном из европейских языков), очень маловероятно, что после этого кто-то скажет по ошибке „viral“ или „feminal“.

Впрочем, даже если это и произойдет, то человек, совершивший подобную ошибку, будет правильно понят тем, кто изучал интерлингву или тем, кто познакомился с международной лексикой, изучая латынь, один из романских языков или, наконец, английский язык (не говоря уже о тех 800 миллионах человек, для которых названные языки являются родными). Причина, по которой интерлингва использует все эти различные суффиксы, состоит прежде всего в том, что в ней естественным образом собрана уже существующая международная лексика.

Необходимость запоминания приведенных суффиксов, возникшая перед людьми, родные языки которых не оказались под заметным влиянием латинского языка, с избытком компенсируется „побочным“ эффектом от изучения интерлингвы: богатым словарным материалом, служащим основой для литературного освоения великих европейских языков.

А сейчас попытайтесь образовать прилагательные из следующих существительных. Слова греческого происхождения несложно распознать по буквосочетаниям *ph*, *th*, *rh* и *y*.

EXERCITIO

1. region.
2. addition.
3. vita.
4. natura.
5. mundo.
6. telephono.
7. cyclo.
8. mercante.
9. fragmento.

17. Lection dece-septe / Dece-septime lection

LE VETERE GRANPATRE

Un belle dominica Hugo veni al casa de Anna pro prender la pro un visita al Campania. Le granpatre de Hugo possede un ferma, ille es san e forte malgrado su etate - un ver viro qui ama su ferma, su village e su pais. „Le plus belle pais del terra“, ille sole dicer a Hugo. Sovente ille lo dice pro provocar su car nepote e inducer le in un discussion (42). A vices ille non comprende le punctos de vista del generation de Hugo qui mantene le opinion que „le mundo es plen de belle pais e de humanos tanto sympathic como nostre proprie compatriotas“... Tamen illes se ama ben, le granpatre e Hugo.

Le granpatre dice cordialmente „Benvenite“ a Anna. Ille la regarda con oculos seriose, pare contente e murmura: „Hm, naturalmente un estraniera... sed illa non es fede...“

Ridente Hugo explica a Anna que le granpatre la ha date le plus alte nota de approbation (43) que on pote expectar ab ille. Probabilemente ille dicerea lo mesme a „Miss Universo“.

QUESTIONES

1. Ab certe verbos in iste texto on pote formar substantivos, finiente in **-ion**. Le quales es illos? (Exemplo: **approbation** ab **approbar**).

2. Le quales es le parolas geographic que vos ha apprendite usque nunc?
 3. Que dicerea vos (si vos es un viro) a Miss Universo? Si vos es un femina: Que vole vos que le homines vos dicerea quando vos essera Miss Universo?

Lista de vocabulos

granpatre	дедушка	plen	полный
prender	взять	humano	человек
al campania	за город	tanto... como	таких же...как
san	здоровый	Benvenite!	Добро пожаловать!
malgrado	несмотря на	oculo	глаз
etate	возраст	seriose	серьезный
soler	иметь привычку	fede	некрасивый
provocar	вызывать	la ha date	ей дал
nepote	племянник	geographic	географический
granfilio	внук	puncto de vista	точка зрения
inducer	вводить	mantener	поддерживать

Explicationes

42) -ion, -ura, -or, -ori, -ive. Перед этими суффиксами, которые позволяют из глаголов образовать существительные и прилагательные, глаголы на

- **-ar** всегда **-at-**: crear, cre/at/ion (создание);
- **-ir** всегда **-it-**: polir, pol/it/ura (полирование);
- **-er** часто дают **-it-**: adder, add/it/ion (сложение);
- **-er** часто **-t-**: scriber, scrip/t/or (писатель);
- **-er** часто **-s-**: exploder, explo/s/ive (взрывной).

Для практического использования интерлингвы, вам достаточно знать, что в трех первых случаях представлен простой способ выделения основы словообразования. Следует также помнить, что во всех остальных случаях в словаре можно отыскать основу словообразования (иногда модифицированную), которая располагается рядом с основой настоящего времени.

(Если вам наскучила „теория“ - пропустите эту часть урока!)

Если вам захочется получить ответ на извечный вопрос „Почему?“, то вам следует обратиться к грамматике латинского языка, где сказано что, в словообразовательном процессе участвует третья из четырех тематических форм, необходимых для овладения этим языком. Эту форму называют основой супина. За исключением так называемых „неправильных“ глаголов, латинские глаголы склоняются в соответствии с четырьмя стандартными склонениями. Порядок следования тематических форм в латинском языке такой:

1. 1-ое лицо единственного числа настоящего времени.
2. 1-ое лицо единственного числа прошедшего законченного времени.
3. Супин.
4. Инфинитив.

Примеры четырех склонений латинских глаголов (римские цифры) представлены ниже в виде четырех тематических форм:

I.	voc/o, voc/a/vi, voc/at/um, voc/a/re	(на интерлингве vocar).
II.	mon/e/o, mon/u/i, 'mon/it/um, mo'n/e/re	(admoner).
III.	reg/o, rex/i (reg/s/i), rec/t/um, reg/ere	(reger).
IV.	aud/i/o, aud/i/v/i, aud/it/um, aud/i/re	(audir).

Очевидно, вы обратили внимание на то обстоятельство, что глаголы II и III склонения латинского языка перешли в группу глаголов на " - er" в интерлингве. Еще одно упрощение заключается в том, что все глаголы интерлингвы спрягаются в соответствии с одной моделью. Это привело к тому, что иногда приходится заучить дополнительную основу для словообразования.

Отметьте, тем не менее, тот факт, что эта основа встречается в соответствующих родственных словах во многих западных языках. Например: „discuter / -discuss - " дает „discussion“.

В ряде случаев различие между основой настоящего времени и основой словообразования можно объяснить результатом ассимиляции конечного согласного в основе настоящего времени, что позволило добиться 'большого сходства с морфемой супина. Такая ассимиляция может быть либо „частичной“ (например, если „scrib/- " меняется на „scrip/- " или когда звонкий [b] становится глухим перед глухим -t-), либо „полной“ (например, когда „vid/er“ приводит к „vis/ion“ (vid-s-ion).

-ion обозначает действие или результат действия:

- **voc/ar - voc/at/ion;**
- **distribu/er - distribu/t/ion;**
- **defin/ir - defin/i/t/ion.**

На практике можно утверждать, что этот суффикс переходит в **-ation** (если его присоединяют к основе глагола на **-ar**) или в **-ition** (если глагол в инфинитиве оканчивается на **-ir**).

-ura указывает на „результат действия чего-либо“, „конкретное действие“:

- **sign/ar** (подписывать) - **sign/a/t/ura** (подпись);
- **pi/n/g/er** (рисовать) - **pic/t/ura** (живопись), где **-n-** это инфикс в основе **pig-**;

-or „человек (механизм, машина), который (-ая)...“:

- **cre/ar** (создавать) - **cre/a/t/or** (создатель);
- **intro/duc/er** (вводить) - **intro/duc/t/or** (вводящий);
- **tele/vid/er** (видеть на расстоянии) - **tele/vi/s/or** (телевизор).

-ori позволяет создавать прилагательные, связанные с соответствующими существительными: pro/vi/s/ori. Этот суффикс встречается не часто. Существует также суффикс **-orio**, который служит для образования существительных. Он обозначает „место, где происходит действие“:

observar (наблюдать) - **observatorio** (обсерватория).

-ive образует прилагательные со значениями „который действует“, „который готов сделать что-либо“:

- **defend/er** (защищать) - **defen/s/ive** (оборонительный);
- **aggreder** (нападать) - **aggressive** (агрессивный);
- **affirmar** (ad + firm-) (утверждать) - **affirm/at/ive** (утвердительный);

18. Lection dece–octo / Dece–octave lection

IN LE GRANDE MAGAZIN

Un voce in le telephono voca Hugo: „Ecce Anna qui parla. Esque tu volerea ir con me al Grande Magazin pro comprar alcun cosas? Esserea bon haber tu compania.“ - „Aha!“ responde Hugo, „tu vole dicer que tu me besonia como portator?“ - „No, io non voleva dicer lo; tu ipse lo ha dicite ...“ illa ride. - „Benissimo, 'sempre

preparate', io venira.“ illes se revidet al entrata de un grande magazin que furni cata die milles de personas con milles de merces a precios alte e basse. In un departamento on vende vestimentos, cappellos, scarpas, calceas pro senioras e calcettas pro seniores, camisas, robas etc. Jam al prime tabula a vender un venditrice les saluta con un sorriso affabile:

„Vos desira?“ - Anna: „Io volerea un par de guantos.“ - Venditrice: „Ecce alcunes in colores diverse!“ - Anna: „Io preferet le guantos nigre. Quanto costa istos?“ Anna proba un par, duo pares, multes. Hugo non monstra ulle signo de impatientia. Hugo es un homine extraordinar! (43). Finalmente Anna constata que illa non trova un par conveniente: „Debet ir a un boteca specialisate“, illa concludet.

Nunc illes va comprar alimentos. Rapidemente illes plena un corbe con pan, butyro, caseo, salsicias etc. A un cassa al exito sedet un cassera qui face le conto que Anna paga per un grande nota de banca de cento coronas. Le cassera debet cambiar lo e retorna le resto a Anna in alcun notas de banca minor e in monetas de argento e de cupro.

QUESTIONES

1. Que es le verbo ab le qual „portator“ es derivate?
2. Venditrice es un femina qui vende. Como se appella un homine qui vende?
3. Que es plus grande: un boteca o un magazin?
4. Que colores ha vos apprendite usque nunc in interlingua?

Lista de vocabulos

magazin	магазин	par	пара
telephono	телефон	guanto	перчатка
vocar	звать	non... ulle	не ... какого-либо
comprar	покупать	monstrar	показывать
compania	компания	boteca	лавка
portator	носильщик	concluder	делать вывод
semper preparate	всегда готов	corbe	корзина
fornir	зд. давать	pan	хлеб
merce	товар	butyro	масло
precio	цена	caseo	сыр
departimento	отдел	salsicia	колбаса
vender	продавать	cassa	касса
vestimento	одежда	exito	выход
cappello	шапка	cassera	кассирша
scarpas	обувь	pagar	платить
calcea	чулок	nota de banca	банкнота
calcetta	носок	corona	крона
camisa	рубашка	retornar	возвращать
tabula a vender	стойка	minor	меньший
venditrice	продащица	argento	серебро
sorriso	улыбка	cupro	медь
affabile	приветливый		

Explicationes

Комментарии к нескольким словам из урока 18:

„Affabile“ состоит из **ad** (к) + **fari** (говорить) + **bil** + **is**. Латинское слово „affabilis“, таким образом, обозначает „того, к кому можно обратиться со словом“, т. е. „любезный, милый, галантный“. Основа - **fa-** сохранилась в слове „in/fa/nite“ - „не говорящий“, т. е. „ребенок“.

Латинское слово „*fabulare*“ сохранилось в испанском глаголе „*hablar*“ (говорить). Таким образом, если у вас появится желание после интерлингвы изучить испанский язык, то вам будет полезно вспомнить, что начальный согласный „**f**“ интерлингвы соответствует букве „**h**“ в испанском языке. Тогда в испанском слове „*hierro*“ вы тотчас угадаете „*ferro*“ (железо).

Словосочетание „*a precio alte*“ можно также выразить словом „*car*“ (дорогой), а „дешевый“ - словами „*vil*“ или „*a bon mercato*“.

„*Guarda-ropa*“ (гардероб), „*guarda-costas*“ (береговая охрана) - состоят из глагола и существительного. Такой способ словообразования используется в интерлингве сравнительно редко.

43) extra - „вне чего-либо“ / *extro* - „наружу“. Например:

education - образование, полученное *extra/mur/al* „*extra-muros*“ (вне стен) университета, т. е. заочно; *graviditate* - внематочная беременность; *extra/uterin*, *extro/vertite* - экстраверт; обращенный к внешнему миру.

intra - „внутри чего-либо“ / *intro* - „внутри“. Например:

intra/venose (внутривенный); *intro/version* (внимание к самому себе); *introduction* (введение).

19. Lection dece–novem/Dece–none lection

VIAGE IN TRAINO CON COMPANIA CURIOSAE

Un die Hugo debeva viagar per traino a un congresso. Essente (34) un poco in retardo ille prendeva un taxi al station central del ferrovias. Ibi ille cercava le platteforma tres, curreva al traino e succedeva attinger lo justo in le momento del partita. Ille passava /per/ duo compartimentos de fumadores e un de non-fumadores ante trovar un sede que semblava libere, lile demandava un seniora, indicante per su mano le sede: „Excusa me, es iste sede occupate?“ - „No, senior“, illa diceva, „illo es libere, si il vos place!“ - „Gratias, seniora!“ Hugo vide que su con-viagiatrice ha in su compania un parve puera del etate de cinque o sex annos, sedente sur le sede opposite. Illa es dulce, con le capillos longe e blonde e le oculos azur - grande oculos que reguarda con vive interesse toto in su ambiente. Nunc Hugo es in le centro de su interesse: un momento de concentration e illa explode in questiones: „Que es vostre nomine?“ - Hugo responde politemente. - „A ubi vos vadera?“ - Hugo la informa. - „Ha vos un billet?“ - Hugo la assecura (44) que si (45). - „Quanto costa vostre viage?“ - Hugo pote dar la un responsa exacte. - „Quante moneta possede vos?“ - Hugo continua responder patiente- sed inexactemente“. - „Qui es le persona le plus ric que vos cognosce?“ - Hugo: „Non sape. Forsan tu?“ - „Oh no, sed: como se appella vostre marita?“ - Regrettamente Hugo non sape que responder (47). Non importa, illa sape como evitar (47) pausas: Qual color de oculos prefere vos?“ - Hugo reguarda su oculos azur e pensa a un altere par de oculos brun ... „Senior Hugo, proque non responde vos plus?!“

Lista de vocabulos

platteforma	платформа	dulce	зд. тихий
curre	бежать	capillos	волосы
succeder	удаваться	ambiente	окружение
attinger	достигать	exploder	зд. разразиться
sede	место	polite	вежливый
gratias	спасибо	a ubi	куда
con-viagitor	попутчик	que si	что да
parve	маленький	non importa	не имеет значения
opposite	противоположный		

Explicationes

44) **ad-** (к) является приставкой глагола „as/secur/ar“ (уверять), где **ad-** вследствие полной ассимиляции превратился в **as-** перед „**secur**“ (уверенный). В буквальном смысле этот глагол обозначает: „сделать так, чтобы кто–то стал уверенным в чем–либо“. Вот несколько новых примеров на использование приставки **ad-**, которая часто бывает „скрыта“ ассимиляцией:

- **acompaniar** (проводить)
- **acordo** (согласие)
- **adder** (прибавлять)
- **adjectivo** (прилагательное)
- **admirar** (восхищаться)
- **annunciar** (объявлять)
- **aportar** (приносить)

Будьте внимательны с другими примерами!

45) *Hugo la assecura que si.* Хуго уверяет ее, что да.
Illa credeva que no. Она считала, что нет.

46) „Patiente- sed inexactemente“. Во избежание повторения, окончание наречия добавляют только ко второму прилагательному. Сравните с испанским языком, в котором существует аналогичное правило!

47) *Hugo non sape que responder.* Хуго не знает, что ответить.
Illa sape como evitar pausas. Она знает, как избежать пауз.

EXERCITIO

Переведите:

1. Сколько девочек вы увидели в купе?
2. Они спросили сколько они должны заплатить?
3. Когда начинается (начнется) съезд?
4. Кто мама девушки?
5. Где твоя жена?
6. Кого вы знаете?
7. Кто вас знает?
8. Что он обнаружил?
9. Какие книги вы прочли?
10. Какие цветы они купили?

Следует отметить, что слова „кого“ и „кто“, соответственно в предложениях 6 и 7, переводятся как „**qui**“! „**Qui**“ может также быть относительным местоимением („..., который...“), где оно применяется только для лиц, причем исключительно в функции подлежащего подчиненного предложения:

- *le homine qui ride* - человек, который смеется.

Во всех остальных случаях используется относительное местоимение „**que**“:

- *le libro que es legite per Maria* - книга, которую читает Мария;
- *ille dice que ille debe partir* - он говорит, что должен уехать.

20. Lection vinti/Vintesima lection

IN UN HOTEL E UN RESTAURANTE

Arrivate al urbe del congresso, que ha etiam un grande porto e es multo frequentate per estra-nieros, Hugo hasta a su hotel. - „Bon die, senior, e benvenite a nos!“ - „Bon die! Io ha reservate un camera a un lecto e con banio pro tres dies. Mi nomine es Hugo Nordanus.“ - „Ben, un momento, senior, vos habera le camera numero 87 (octanta-septe), ecce le clave. Vole vos, per favor, reimpler iste formulario e mitter vostre signatura (42) in nostre registro de viagia-tores? Le carnerero vos adjuta con le bagage.“

Post un medie hora Hugo se dirige al restaurante del hotel, ubi un servitor le da le menu (carta de mangiar). Il ha plure plattos de pisce e de carne, patatas frite o cocite, verdura. Hugo commanda immediatamente suppa e un platto de carne, nam ille es pressate, e le servitor demanda: „E, que prende vos pro biber? Nos ha le biberages sequente: aqua mineral, succos de fructos, vinos, lacte.“ - „Aqua mineral, per favor, e pro finir un tassa de coffe, sin crema, nigrissime!“ - Un servitrice comencia poner le plattos, un vitro, un cultello, un furchetta e un coclear, e tosto - certo intra un bora - Hugo habera su dinar.

QUESTIONES

Que significa in interlingua e in vostre proprie lingua le sequente vocabulos italian?

1. cucchiaio,
2. forchetta,
3. piatto,
4. coltello.

Lista de vocabulos

porto	порт	verdura	зелень (овощи, салат)
clave	ключ	suppa	суп
reimpler	заполнять	nam	поскольку
formulario	бланк	biber	пить
mitter	класть	biberage	напиток
camerero	посыльный	aqua	вода
adjutar	помогать	succo de fructo	фруктовый сок
servitor	официант	lacte	молоко
menu	меню	vitro	стакан
plure	многие	cultello	нож
carne	мясо	furchetta	вилка
frir	жарить	coclear	ложка
intra	внутри	tosto	скоро

Explicationes

48) **-ario** имеет следующие значения:

1. “собрание чего-либо“. Например:

herba (трава, растение)	- herb/ario (гербарий);
vocabulo (слово)	- vocabulario (словарь);
aqua (вода)	- aquario (аквариум).

2. „лицо, занимающееся чем–либо“, „лицо, которое имеет что–либо“. Например:

bibliothec/ario - (библиотекарь);

mission/ario - (миссионер);

pension/ario - (пенсионер).

21 Lection vinti–un / Vinti–prime lection

I. HUGO COMO ORATOR PUBLIC

Mangiante su eccellente dinar ibi in le restaurante, Hugo audi ex un radio reportos del cruelitates (49) de un guerra in un pais lontan. On reporta hodie de milles de victimas, plure centosjam morte, alteres o moriente o con vulneres mortai. Subito le manca le appetito.

Post un o duo horas ille stara ante le congresso del Association del Amicos del Naciones Unite. parlante re le „Super–population e le problemas alimentari“. Vos, car lector, qui cognosce Hugo, vos sape que ille es un poco timide (50). Que vos le da nunc vostre appoio! (51)

Jam es le tempore: Hugo ascende le tribuna pro comenciar su discurso, lile es nervosissime. Su geniculos tremula, il le sembra mesmo que illos tremula si forte que isto debe esser audibile... lile senti le sudor a su fronte, su genas es pallide (50), su labios sic e in le bucea su lingua es rigide como un pecia de ligno. „Parlar essera impossibile“, ille pensa. „Tote le mundo me riguarda. Al ultime grado del scala io va cader. On ridera usque alcuno trovava que mi corde non plus batte, que io ha habite un collapso a causa de „timor (50) del scena“...

QUESTIONES

1. Proque perde Hugo le appetito?
2. Explica nos lo que es un „vulnere mortal“!
3. Proque besonia Hugo nostre appoio?
4. Explica in simple parolas lo que significa „super–population“!
5. Que pote le publico vider de su nervositate?
6. Que time ille?
7. Que color ha su genas quando illos es „pallide“?

Lista de vocabulos

orator	оратор	pallide	бледный
public	общественный	labio	губа
reporto	сообщение	sic	сухой
cruelitate	жестокость	humide	влажный
victima	жертва	bucca	рот
morir	умирать	rigide	негибкий
vulnere	рана	pecia	кусок
subito	неожиданно	ligno	дерево (материал)
re	о, насчет	impossibile	невозможный
superpopulation	перенаселение	ultime	последний
timide	застенчивый	grado	ступень
appoio	поддержка	scala	лестница
ascender	подниматься	cader	падать
nervose	нервный	batter	биться
geniculo	колено	callapso	приступ
tremular	дрожать	timor	страх

sudor	пот	perder	потерять
fronte	лоб	publico	аудитория
gena	щека	timer	бояться

Explicationes

49) **-itate** обозначает „состояние или свойство быть чем–либо“. Этот суффикс служит для формирования абстрактных существительных из прилагательных. Суффикс **-essa**, выполняющий аналогичную функцию, является более распространенным в этом отношении. Другой похожий, но менее встречаемый суффикс **-itude**, вы встретите в материале урока 22; **-ia** - четвертый суффикс, который обычно следует за суффиксом **-nt** причастия настоящего времени. Примеры:

- **primitiv/itate** (примитивность);
- **probabil/itate** (вероятность);
- **rich/essa** (богатство);
- **exact/itude** (точность);
- **long/itude** (долгота).

Обратите внимание на использование суффикса прилагательных **-al** в слове **long/itudin/al**.

- **tole/rant/ia** (терпение);
- **pre/sent/ia** (присутствие);
- **impor/tant/ia** (важность).

Во французском и английском языках суффиксы **-antia**, **-entia**, как правило, превратились в **-ance**, **-ence**.

50) tim/er бояться	rig/er быть негибким
tim/ide застенчивый	rig/ide негибкий
tim/or страх, опасение	rig/or строгость
cal/er греть	frig/or холод
cal/ide теплый	frig/ide холодный
frig/er охлаждать	

Эти примеры помогают нам рассмотреть структуру некоторых слов. Так, из некоторых глаголов на **-er** формируются прилагательные на **-die** и абстрактные существительные на **-or**. Суффикс **-ide** вряд ли можно отнести к разряду продуктивных, тем не менее он будет нам полезен при исследовании структуры многих международных слов. Из прилагательных на **-ide** также можно получить существительные:

- **timiditate** (застенчивость)
- **rigiditate** (суровость)
- **frigiditate** (холодность)

51) *Io spera que vos le da nunc vostre appoio!* Я надеюсь, что вы его сейчас поддержите.

Пожелание во многих языках выражается формой сослагательного наклонения. В интерлингве же достаточно поместить „**que**“ перед подчиненным предложением. Однако, как и в английском языке, в интерлингве предусмотрена особая форма сослагательного наклонения глагола „**esser**“, которая употребляется в главном предложении: „**sia**“. Например:

<i>Sia benvenite!</i>	Добро пожаловать!
<i>Le juvene maritos sia felice!</i>	Будьте счастливы, молодожены!